

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 1

Duración: 05:47.

Calidad: buena.

Dificultad: media.

Intervienen

Sra. Marchi y Sra. Jiménez.

Contexto

La señora Marchi, una empresaria italiana, viaja a Sevilla para reunirse con la señora Jiménez, directora de una firma de vestidos de flamenco, para discutir los términos de un posible acuerdo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Marchi: Buongiorno, signora Jiménez. Piacere di conoscerla.

Señora Jiménez: Buenos días, señora Marchi. Es un placer conocerla. ¿Qué tal ha ido el viaje?

Señora Marchi: Molto bene, grazie. Il volo è stato molto lungo ma sono davvero felice di essere finalmente qui.

Señora Jiménez: Yo también me alegro de que esté usted aquí. Acompañeme a mi despacho para poder hablar más tranquilamente y así le puedo enseñar los bocetos que hemos diseñado para su colección.

Señora Marchi: Perfetto. Non vedo l'ora di vederli! Il festival si svolgerà tra un paio di mesi.

Señora Jiménez: ¿A qué festival se refiere?

Señora Marchi: Non gliel'ho detto nella mia mail? Stiamo lavorando con l'Istituto Cervantes per organizzare uno spettacolo di flamenco.

Señora Jiménez: ¿Oh, en serio? No recuerdo que me lo haya comentado.

Señora Marchi: Sì. Da quando è arrivato negli anni '30, il flamenco è diventato molto popolare nel nostro paese ed è per questo motivo che ogni anno organizziamo così tanti festival.

Señora Jiménez: Certo. Las exportaciones a Italia conforman una gran parte del volumen de los ingresos de nuestra empresa. Bueno, ahora pasemos a los diseños en los que hemos estado trabajando. ¿Qué le parecen?

Señora Marchi: Oh, sono davvero sofisticati ed eleganti. Che tipo di materiale utilizzerete per la loro fabbricazione?

Señora Jiménez: Normalmente, en este tipo de diseños utilizamos la seda, tanto por su suavidad y su brillo como por su durabilidad. Sin embargo, como sabrá, este es un material bastante caro.

Señora Marchi: Sì, l'Italia è il principale consumatore di questo tipo di tessuto e penso che questo materiale sia la scelta migliore. Potrebbe farmi un preventivo così che possa parlarne con i membri della mia commissione?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Jiménez: He estado hablando con el gerente de producción y, al utilizar este material, la tarifa actual ronda los 200 euros por unidad.

Señora Marchi: Davvero? Secondo il mio analista di mercato, i concorrenti nel mercato offrono prezzi più bassi...

Señora Jiménez: Sí, reconozco que los precios de nuestra empresa superan la media del sector, pero tenga en cuenta que ofrecemos la máxima excelencia en nuestros servicios. Además, es la primera vez que lanzamos una colección exclusiva para un solo cliente.

Señora Marchi: Oh, capisco... Potrebbe dirmi quali sono questi servizi, così che possa parlarne con il mio consiglio di amministrazione e valutare il rapporto qualità-prezzo?

Señora Jiménez: Por supuesto. Verá, nuestras telas, directamente importadas desde India, destacan por su gran calidad. Además, no cobramos gastos de envío, y garantizamos el reembolso si no quedan satisfechos con el producto.

Señora Marchi: Ok, ho capito... Adesso che me lo ha spiegato, penso che sia un buon investimento. Invece ora potremmo parlare delle condizioni dell'accordo?

Señora Jiménez: Por supuesto, aquí tiene un contrato tipo, que recoge los términos generales, aunque habría otros específicos.

Señora Marchi: Va bene. Lo rivedrò e forse potremmo firmare l'accordo nel prossimo incontro.

Señora Jiménez: Perfecto, aunque si finalmente decide firmar el contrato, necesitaría que me facilitase algunos documentos sobre su empresa, como la hoja de balance y el informe anual.

Señora Marchi: Ok. Mi assicurerò di averli pronti in quel caso.

Señora Jiménez: Perfecto. Pues cuando tenga una respuesta, póngase en contacto conmigo.

Señora Marchi: Grazie mille. La contatterò entro questa settimana e le farò sapere la mia decisione.

Señora Jiménez: Muchas gracias a usted. Ha sido un placer. Ya sabe que puede ponerse en contacto conmigo para cualquier duda o si hay algún aspecto del contrato que quiera comentar.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Marchi: Ottimo. Lo farò. Grazie per la sua attenzione e il suo tempo.

Señora Jiménez: No hay de qué. Hasta luego, señora Marchi, que tenga un buen día.

Señora Marchi: Arrivederci.